

# Eileanóir a Rúin

EILEEN DEAREST

Mo-ghrá thú den chéad éa-chaint, Eileanóir a rún.  
6 Is ort a bhím ag smaoineadh, tráth mbím i mo  
11 huan. Aghrá den tsaol, is tú is deise ná ban  
16 Éir-eann. A bhruinnilín deas óg, is tú is deise milse póig chunsa mhairfead a  
21 beo beidh gean agam ort. Mar is deas mar (ee) sheol  
25 fainn gamh-naí leat, Eileanóir a rún.

## *Mo ghrá thú, den chéad fhéachaint, Eileanóir a Rúin*

[Muh ghraw hoo, gun kheyd ekhaint, Ileenor uh roon]

From the moment I saw you I loved you, Eileanóir my love

## *Is ort a bhím ag smaoineadh, tráth a mbím i mo shuan*

[Iss ort a veem e smweenyoo, traw meem ih mo hoon]

It is of you I think when I'm resting

## *A ghrá den tsaol, is a chéad searc, is tú is deise ná ban Éireann.*

[Uh ghraw gun teel, see kheyd shark, stu is dych-shuh naw ban erin.]

O love of life and my first love, you are fairer than all the women of Ireland.

## **CURFÁ:**

### *A bhruinnilín deas óg, is tú is deise milse póig*

[Uh vrinyileen dyass og, stu is dych-shuh meelshuh pog]

O young fair maiden you have the nicest and sweetest kiss

### *Chunsa mhairfead beo beidh gean agam ort*

[Khuns a warid a byo bey gyan um ort]

As long as I live my affection will be for you

***Mar is deas mar a sheolfainn gamhnaí leat, Eileanóir a Rún.***

[Mar iss dyass mar ee hyolinn, gow-nee latt, Ileenor uh roon.]

For I'd gladly drive the calves with you, Eileanóir my love.

***Bhí bua aici go dtóigfeadh sí an corp fuar ón mbás***

[Svee bua akee guh dogud she, un corp fuar on mawss]

She had a gift that she could revive the cold corpse from death

***Ba milse blas a póigín ná an chuachín roimh an lá***

[Ba meelshuh blas a pogeen, nawn khua-kheen riv un law]

The taste of her little kiss was sweeter than the cuckoo at dawn

***Bhí bua eile aici nach ndéarfad, 'sí grá mo chroí, mo chéad searc.***

[Vee bua ell yakee nakhan nyairad, shee graw mo khree, mo khayd shark.]

She had another gift I'll not mention, she is the love of my heart, my first love.